



**917 Golden Grove Drive  
Lewisville, TX 75067  
U.S.A.**

**Tel (Home): 1-214-488-3757  
Tel (Cell): 1-214-995-1164  
Fax: 1-214-292-9707  
email: Kathi.Stock@gmail.com**

**<http://www.kathistocktranslations.com>**

## **Kathi Stock**

---

- Application as:** **Translator/Interpreter**  
**English – German, German – English**
- Mother Tongue:** German  
A – Language: German  
B – Language: English
- Title:**
- Certified Translator, certified by the State of Saxony, Germany for the language pairs English to German and German to English
  - Accredited Translator by the U.S. State Department
  - Certified by BOWNE INTERPRETATION (for interpretation in US courts)
  - Licensed Court Interpreter of the State of Texas, U.S.A. (English < > German)
- Interpretation:** Simultaneous and Consecutive
- Security Clearance:** Public Trust
- Memberships:**
- ATA (American Translator's Association)
  - MITA (Metroplex Interpreters and Translators Association)
  - NAJIT (National Association of Judiciary Interpreters & Translators)
- Business Experience:**
- since 09/2002 self-employed translator & interpreter
  - 06/1993 to 09/2002 employed translator English – German for a US telecommunication company in Germany, WorldLink GmbH, 08523 Plauen, Hammerstr. 55, Tel: 49+3741+15700  
After only 3 years of my employment, I was appointed a managing director for 2 of the company's subsidiaries. I held this position for 6 years.
  - 1989-1993 English & German language teacher at middle school in Rodewisch/Germany

- Education:**
- 1982-1986                      Pädagogische Fachschule in Radebeul
    - Study of pedagogic for becoming a teacher for German language
  
  - 1992                              Correspondence Course
    - First Certificate in English of Cambridge University
  
  - 1994                              Correspondence Course
    - Certificate of Advanced English of Cambridge University
  
  - 1995                              Correspondence Course
    - Englische Betriebs- und Handelslehre für UK und USA (Science of English economy and trade for UK and USA)

- Personal Background:**
- German native with German and US citizenship
  - Public Trust Security Clearance
  - Female

- Interpreting at depositions:**
- Department of Justice and Department of Defense cases
  - Patent infringements (medical devices, convection ovens, oil and gas, telecommunication devices, mechanical engineering disputes (electrical motors, conveyer belts, furnace designs, metal working, )
  - Accidents (traffic, work accidents due to faulty lifting/crane equipment)
  - Illegal termination of work contracts
  - Medical malpractice
  - Investor fraud
  - custody cases, child abduction, proceedings involving the Hague Convention

**Fields of Expertise:** Business, economics, legal, tax, financial, technical, telecommunication, IT, automotive, education, marketing, dentistry, medical, DoD translations (letter rogatory, MLAT, affidavits, etc.), since 2005: translation of medical records

- Services provided:**
- Translations
  - Certified Translations (for INS and other legal purposes)
  - Patent Translations
  - Interpretation (conference & court)
  - Editing
  - Subtitling
  - Proofreading
  - Voice over

**References &  
Accreditation:**

***In-house translator/interpreter of:***

- WorldLink GmbH, Hammerstr. 55, 08523 Plauen, Tel: 49+3741+15700 (translating business correspondence, contracts, tax documents & simultaneous interpretation of business meetings, duration of employment: 9 years)

***Translation freelance work for:***

- Comprehensive LC, 2200 Wilson Blvd, Suite 500, Arlington, VA 22201, Tel: 703-247-0713, [iviira@comprehensivelc.com](mailto:iviira@comprehensivelc.com)
- TransNation, 16135 Preston Road, Suite 214, Dallas, TX 75248; [Yvonne@transnation.com](mailto:Yvonne@transnation.com), Tel: 972/458-1616
- A Language Bank, 159 West 25<sup>th</sup> St., 6<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10001, Tel: 212.653.8646, [jacqlenes@alanguagebank.com](mailto:jacqlenes@alanguagebank.com),

***Interpreting freelance work for:***

- TransPerfect translation & interpretation services New York  
Tel: 1-212-689-5555; [kariano@transperfect.com](mailto:kariano@transperfect.com)
- CQ Fluency, 2 University Plaza, Hackensack, NJ 07601, Tel: 201-487-8007, [Michael.Jacobi@cqfluency.com](mailto:Michael.Jacobi@cqfluency.com)
- Universe Language Solutions, 4570 Snowchase Way, Marietta, GA 30062, Tel: 1-888-731-7609, [info@universelanguage.com](mailto:info@universelanguage.com)
- Verbatim Languages, Inc. 934 Bradshaw Terrace, Orlando, FL 32806, Tel: 407-288-8034, [vanessa@verbatimlanguages.com](mailto:vanessa@verbatimlanguages.com)

## **Highlights of my career:**

**Interpreting at the 2016 trial of the Hollywood Arsonist in Los Angeles**

(<https://www.youtube.com/watch?v=EGwC711DRtk&app=desktop>)

**Interpreting for the Department of Justice in the case against Volkswagen (2016) at the Public Prosecutor's Office in Braunschweig, Germany**

**Assisting Dirk Nowitzki (German basketball star with the Dallas Mavericks) with a German/English UNICEF project in 2005**

**Interpreting for Heinz Kinigadner, an Austrian motocross world champion in 2011 during a trial in Corpus Christi, Texas**

**Interpreting for the minister of economy and the minister of environment and climate protection of the State of Niedersachsen, Germany and their political delegation in September 2011 at their official visit to Houston, Texas, including interpreting at meetings with NASA, Exxon, mayor of the city of Houston, Texas**

**Interpreting for Martine Rothblatt, co-founder of Sirius satellite radio, in a business negotiation in Vermont, USA in July 2011**

**Interpreting a speech of Gene Kranz, member of the Apollo 13 team, at the NuSkin conference in Salt Lake City in September 2007 (including the famous statement "Houston, we've got a problem")**

**Interpreting a speech Jerry Linenger, US astronaut, keynote speaker at the Mannatech conference in Dallas in 2006**

**Interpreting for Joe Torre, US baseball legend, keynote speaker at the Maui Jim conference in Los Angeles in 2012**

**Interpreting for Noelle Pikus-Pace, Olympic Medal winner in Skeleton at the Life Plus conference in Salt Lake City in 2015**

**Interpreter for Volkswagen in U.S. court cases since 2018**

**German Translator of the book Berlitz - German phrase book and dictionary (August 2007)**

[http://www.amazon.com/German-Berlitz-Phrase-Book-Books/dp/981268042X/ref=sr\\_1\\_9/105-8846675-1600429?](http://www.amazon.com/German-Berlitz-Phrase-Book-Books/dp/981268042X/ref=sr_1_9/105-8846675-1600429?)

ISBN 978-981-268-042-6

**German Translator of the book "Escape from Plauen - Flucht aus Plauen" (2015)**

[https://www.weltbild.de/artikel/buch/flucht-aus-plauen\\_20847418-1](https://www.weltbild.de/artikel/buch/flucht-aus-plauen_20847418-1) - This book received the award "Most Popular Book in the Vogtland region of Germany"

### **Conferences I worked at (examples):**

- EXCEL - annual conference in Dallas, TX (September 2003 & September 2004) – assignment by Prolingo
- WALMART sales meeting with German representatives (February 2004) – assignment by 1800 Translate
- MAUI JIM sunglasses Annual International Sales Conference (2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018) – assignment by Verbatim Languages, Inc.
- NOVARTIS ANIMAL HEALTH in Orlando, Florida (April 2005) – assignment by Prolingo
- WORLD CONFERENCE FOR SAFETY & HEALTH in Orlando, Florida (September 2005) – assignment by Prolingo
- Mannatech Conference in Fort Worth, Texas (2006, 2007, 2008, 2009, 2010) – assignment by Accento
- Nuskin conference in Salt Lake City, Utah (September 2007) – assignment by US Translation company
- Neways conference in Salt Lake City, Utah (September 2007) – assignment by US Translation company
- RECARO aircraft seating conference (September 2011) – assignment by Universe Language Solutions
- Business negotiation meeting in Vermont (August 2011) – assignment by Universe Language Solutions
- Volkswagen Training at the Volkswagen Training Center in New Jersey (February 2012) – assignment by Transperfect
- Information meeting for medical equipment – CONVATEC (2014) – assignment by Universe Language Solutions
- ViSalus (2014), assignment by Universe Language Solutions
- Empower Network – quarterly conferences (2014, 2015)
- 4Life – annual conference in Salt Lake City (2015) – assignment by U.S. Translations
- Life Plus – annual conference in Arkansas (2014, 2015, 2016, 2017, 2018) - assignment by Verbatim Languages, Inc.
- Merck, quarterly employee worldwide webcasts (since 2012)
- McDonalds conference in Orlando (2016, 2018) - assignment by Verbatim Languages, Inc.